

ЗАТВЕРДЖУЮ

Декан факультету

міжнародних відносин і права

Юрій МУДРИК

29 серпня 2025 р.



РОБОЧА ПРОГРАМА ПЕРЕДДИПЛОМНОЇ ПРАКТИКИ

Галузі знань – В Культура, мистецтво та гуманітарні науки

Спеціальність – В11 Філологія (за спеціалізаціями)

Спеціалізація – В11.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська

Рівень вищої освіти – Другий магістерський

Освітньо-професійна програма – Германська філологія та перекладознавство: перша-англійська, друга-німецька

Обсяг освітнього компонента – 5 кредитів ЄКТС, **Шифр освітнього компонента** – ОФП.08

Мова навчання – українська

Статус освітнього компонента: обов'язкова (фахова підготовка)

Факультет – Міжнародних відносин і права

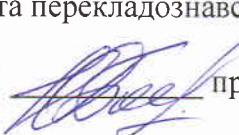
Кафедра – Германської філології та перекладознавства

Форма здобуття освіти	Курс	Семестр	Загальний обсяг		Кількість годин						Курсовий проект	Курсова робота	Вид семестрового контролю	
			Кредити ЄКТС	Години	Аудиторні заняття				Індивідуальна робота	Самостійна робота в т.ч. ІРС			Залік	Іспит
					Разом	Лекції	Лабораторні роботи	Практичні заняття						
Денна	2	3	5	150									+	
Заочна	2	3	5	150									+	

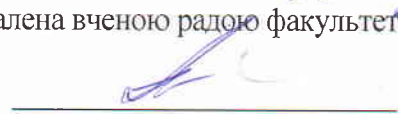
Робоча програма складена на основі освітньо-професійної програми «Германська філологія та перекладознавство: перша-англійська, друга-німецька» за спеціальністю В11 Філологія (за спеціалізаціями) 2025 року для другого (магістерського) рівня вищої освіти

Програму складено  канд. пед. наук, доц. Оксана СЕРГІЄВА

Схвалена на засіданні кафедри Германської філології та перекладознавства

Протокол № 1 від “ 29 ” 08. 2025 р зав. кафедри  проф. Юлія БОЙКО

Робоча програма розглянута та схвалена вченою радою факультету міжнародних відносин і права

Голова вченої ради факультету  Юрій МУДРИК

2. ЛИСТ ПОГОДЖЕННЯ

Посада	Назва факультету	Підпис	Ініціали, прізвище
Гарант освітньо-професійної програми, д. філол. наук, проф.	Факультет міжнародних відносин і права		Юлія БОЙКО

3. ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

Переддипломна практика є завершальним етапом практичної підготовки здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти і проводиться після засвоєння дисциплін загальної та професійної підготовки за освітньою програмою «Германська філологія та перекладознавство: перша-англійська, друга-німецька» в межах спеціальності В11 Філологія (за спеціалізаціями).

Пререквізити: ОЗП.01 Міжкультурна та міжпрофесійна комунікація; ОЗП.02 Педагогіка, психологія та методика викладання у вищій школі; ОЗП.03 Сучасні інформаційні технології в професійній діяльності; ОФП.01 Методологія лінгвістичних та перекладознавчих досліджень; ОФП.02 Лінгвістичний та літературознавчий аналіз художнього тексту; ОФП.03 Актуальні питання історії, теорії та критики літератури; ОФП.04 Теорія перекладу; ОФП.05 Основна іноземна мова та практика перекладу (англійська мова); ОФП.06 Друга іноземна мова та практика перекладу (німецька мова).

Постреквізити: ОФП.09 Кваліфікаційна робота.

Відповідно до освітньої програми дисципліна має забезпечити:

компетентності: ІК Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог; ЗК.01 Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово; ЗК.02 Здатність бути критичним і самокритичним; ЗК.03 Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел; ЗК.04 Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми; ЗК.05 Здатність працювати в команді та автономно; ЗК.06 Здатність спілкуватися іноземною мовою; ЗК.07 Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу; ЗК.08 Навички використовувати інформаційні і комунікаційні технології; ЗК.09 Здатність до адаптації та дії в новій ситуації; ЗК.10 Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності); ЗК.12 Здатність генерувати нові ідеї (креативність); ФК.05 Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій; ФК.06 Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань; ФК.07 Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень; ФК.08 Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату; УК.01 Здатність адекватно перекладати та професійно редагувати фахові тексти з різних галузей знань, дотримуючись нормативних вимог; реферувати, анотувати та виконувати постперекладацьке редагування текстів державною та іноземними (англійською та німецькою) мовами.

програмні результати навчання: ПРН.01 Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення; ПРН.02 Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною (англійською та німецькою) мовами; ПРН.03 Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в германістиці, літературознавстві та перекладознавстві; ПРН.04 Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування; ПРН.05 Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня; ПРН.06 Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації, зокрема міжкультурної; ПРН.07 Аналізувати,

порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці; ПРН.09 Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти германської філології, літературознавства та перекладознавства; ПРН.10 Збирати й систематизувати мовні та літературні фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів у германістиці; ПРН.11 Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних; ПРН.12 Дотримуватися правил академічної доброчесності; ПРН.14 Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів; ПРН.15 Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу; ПРН.16 Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з германської філології та перекладознавства для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах недостатньої інформації та суперечливих вимог; ПРН.17 Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та інноваційні розробки в перекладацькій, лінгвістичній та навчальній галузях; ПРН.18 Здатність створювати, аналізувати та редагувати тексти різних стилів і жанрів, використовуючи спеціалізовані концептуальні знання з лінгвістики та перекладознавства; ефективно вирішувати складні завдання, застосовуючи різноманітні перекладацькі стратегії та методи, а також планувати й здійснювати дослідження, обираючи оптимальні підходи для аналізу мовного матеріалу; ПРН.19 Здатність здійснювати ефективну комунікативну взаємодію рідною та іноземними мовами (англійською та німецькою) для вирішення питань професійної співпраці; проводити науковий аналіз мовного, мовленнєвого та літературного матеріалу, інтерпретуючи його на основі класичних та сучасних методологічних принципів, і робити обґрунтовані висновки; ПРН.20 Здатність демонструвати знання та розуміння вимог до професії викладача у закладі вищої освіти, враховуючи зміни в освітній політиці; виявляти творчу ініціативу та постійно підвищувати свій професійний рівень для ефективної організації освітнього процесу й управління ним; застосовувати сучасні ІТ у науковій та педагогічній діяльності, зокрема комп'ютерні засоби візуалізації навчально-методичного забезпечення; володіти навичками використання сучасних програм перекладу; використовувати хмарні, мультимедійні, мережеві та інтерактивні технології в освітній і науковій діяльності.

Мета переддипломної практики – закріплення та поглиблення теоретичних знань і практичних навичок здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти за спеціальністю В11 Філологія (за спеціалізаціями), розвиток здатності самостійно вирішувати професійні завдання в реальних умовах діяльності. Практика передбачає набуття практичного досвіду у сфері германської філології та перекладознавства, а також збір, систематизацію й аналіз матеріалів для виконання кваліфікаційної (магістерської) роботи та проведення прикладних і наукових досліджень. Практична спрямованість переддипломної практики сприяє підготовці здобувачів до професійної діяльності та успішного виконання магістерського дослідження за обраною темою.

Завдання переддипломної практики: 1) закріплення та поглиблення теоретичних знань і практичних навичок у сфері германської філології та перекладознавства; 2) удосконалення вмінь самостійно планувати, організовувати та виконувати професійні перекладацькі завдання; 3) застосування на практиці лексичних, граматичних, термінологічних і стилістичних норм іноземної мови; 4) розвиток навичок аналізу, систематизації та критичного опрацювання мовного й перекладного матеріалу; 5) удосконалення навичок науково-дослідної роботи, зокрема застосування методів наукового аналізу, формулювання висновків та аргументованого представлення результатів дослідження; 6) ознайомлення з інформаційно-довідковими ресурсами, професійною термінологією та специфікою діяльності бази практики; 7) збір, систематизація та аналіз фактичного матеріалу для виконання кваліфікаційної (магістерської) роботи; 8) укладання та систематизація термінологічного матеріалу (глосарію) відповідно до теми магістерського дослідження.

Результати переддипломної практики. Здобувач вищої освіти, який успішно пройшов переддипломну практику, повинен знати та розуміти: сучасні теоретичні та практичні засади германської філології, перекладознавства та професійної перекладацької діяльності; методи та принципи філологічного, перекладознавчого й наукового аналізу мовного та перекладного матеріалу; сучасні інформаційні, довідкові та цифрові ресурси, що використовуються у філологічній, перекладацькій і науково-дослідній діяльності; принципи академічної доброчесності, вимоги до оформлення та представлення результатів наукового дослідження; особливості професійної термінології та специфіку мовного матеріалу відповідно до тематики магістерського дослідження; вміти: самостійно планувати, організовувати та виконувати професійні перекладацькі й філологічні завдання; застосовувати лексичні, граматичні, термінологічні та стилістичні норми англійської та/або німецької мови під час опрацювання мовного й перекладного матеріалу; здійснювати пошук, відбір, систематизацію та критичний аналіз наукових джерел і фактичного матеріалу; застосовувати сучасні методи наукового дослідження для аналізу мовних і перекладознавчих явищ; укладати та систематизувати термінологічний матеріал, зокрема глосарій за темою магістерського дослідження; узагальнювати результати проведеного аналізу, формулювати аргументовані висновки та оформлювати результати відповідно до академічних вимог; використовувати результати практичної та дослідницької роботи для підготовки й виконання кваліфікаційної (магістерської) роботи.

4. ЗМІСТ ТА ОРГАНІЗАЦІЯ ПРАКТИКИ

4.1 Зміст практики

Зміст переддипломної практики відповідає освітньо-професійній програмі «Германська філологія та перекладознавство: перша – англійська, друга – німецька» для другого (магістерського) рівня вищої освіти.

Практика передбачає такі три етапи: організаційний; проведення науково-дослідної роботи; оформлення звітної документації. На кожному етапі здобувачі вищої освіти виконують певні види роботи, відповідно до календарного плану практики.

Орієнтовний календарний графік проходження переддипломної практики представлений у таблиці 1.1.

Таблиця 1.1. – Орієнтовний календарний план практики

№ з/п	Етапи практики	Кількість робочих днів
1. Організаційний етап		
1.1	Участь у настановних зборах, організованих гарантом освітньо-професійної програми та координатором практики від кафедри;	2
1.2	Ознайомлення із завданнями і програмою переддипломної практики, правами та обов'язками здобувачів, які проходять практику; складання індивідуального плану роботи під час практики	
1.3	Ознайомлення з базою практики, зустріч з керівниками практики від баз практики; проходження інструктажу з техніки безпеки та охорони праці	
2. Етап професійної та науково-дослідної роботи		
2.1	Пошук, систематизація та узагальнення інформації, необхідної для виконання кваліфікаційної роботи	11
2.2	Вивчення спеціальних питань, виконання індивідуальних тематичних завдань, проведення консультацій та ін.	
2.3	Виконання перекладацьких завдань різної тематики на базі практики	
2.4	Укладання та систематизація термінологічного словника (глосарію) відповідно до теми кваліфікаційної (магістерської) роботи;	
2.5	Консультавання з керівником практики від кафедри щодо виконання індивідуального завдання та опрацювання матеріалів для магістерського дослідження.	
3. Звітність:		
3.1	Оформлення письмового звіту і щоденника проходження практики	3
3.2	Подача звітної документації керівнику від бази практики	
3.3	Подача звітної документації керівнику практики від кафедри	
	Всього	15

Упродовж усього періоду практики здобувач вищої освіти щоденно вносить записи про зміст, обсяг та результати виконаної роботи до щоденника практики. Фактичне виконання завдань засвідчує керівник практики від кафедри, фіксуючи вчасність подання звітної документації та координатор практики від кафедри.

Результатом практики має стати отримання наукових та практичних навиків, які будуть використані у подальших наукових роботах практиканта, на підставі яких буде уточнено мету, об'єкт, предмет подальших напрацювань за темою магістерської роботи та будуть покладені в основу виконання кваліфікаційної роботи.

Конкретні завдання, які повинні бути вирішені в ході переддипломної практики, формують у відповідності з темою та завданням на дипломну роботу магістра. Завдання

погоджують з керівником магістерської роботи, який, в більшості випадків, є і керівником практики від кафедри. Під час проходження переддипломної практики здобувач має працювати із матеріалами, які будуть екстрапольовані у практичну частину магістерського дослідження.

Загальний план виробничої практики виглядає так:

1. Письмовий переклад документів(ділових паперів, економічної, банківської документації, юридичних ухвал та постанов, публіцистичних статей, торгівельні та комерційні угоди тощо); переклад художнього тексту (поетичного або прозового) тощо.

2. Усний переклад.

3. Доперекладацький аналіз тексту щодо наявності перекладацьких проблем та труднощів і шляхи їх подолання.

4. Укладання глосарію (200 лексичних одиниць).

Здобувачі, які проходять переддипломну практику у гуртках художнього перекладу та порівняльної типології при кафедрі германської філології та перекладознавства, аналізують художні твори (поезію, оповідання, романи), публіцистичні або газетні твори (політичні промови, статті). Завданням є встановити і визначити певні синтаксичні конструкції, образні засоби, характерні для цих текстів та перекласти фрагменти або цілі твори (до 40 000 др знаків) і виявити перекладацькі трансформації та прийоми збереження авторської прагматики. Водночас, здобувачі, і ті, що задіяні у гуртках, і ті, які проходять практику у бюро перекладів, на підприємствах, можуть використовувати існуючі переклади художніх, юридичних, технічних, економічних текстів для зіставного аналізу вихідного і цільового текстів. Здобувачі-практикант повинні використовувати набуті знання під час теоретичного навчання щодо застосування інформаційних технологій у пошуковій роботі та практичній діяльності, використовувати та удосконалювати навички використання перекладацьких програм.

4.2 Бази практики

Переддипломна практика проводиться на базі:

Головного управління Національної соціальної сервісної служби у Хмельницькій області;

Агенції розвитку Хмельницького (Хмельницька міська рада);

Департаменту економічного розвитку Хмельницької ОДА;

Хмельницького науково-дослідного експертно-криміналістичного центру МВС України;

Хмельницької торгово-промислової палати;

ТОВ «Адмірал Прайм» Хмельницьке бюро перекладів;

ТОВ «ГРАНДИКС ПЛАСТ»;

ТОВ «Спільне німецько-українське підприємство ДракенБерг»;

ТОВ «Сіріус Екструджн»;

ТОВ «Євро Форвардінг»;

ТОВ «Белста»;

Приватного нотаріуса Палінчак Т.В.;

Адвокатського бюро Терлича;

кафедр Хмельницького національного університету: кафедри міжнародної комунікації та політології, кафедри комп'ютерної інженерії та інформаційних систем, кафедри психології.

За погодженням із випусковою кафедрою здобувач вищої освіти може проходити переддипломну практику в іншому закладі, установі чи організації. У такому випадку здобувач має подати на кафедру лист-погодження від закладу, установи, організації, у якому зазначено, що базою практики будуть забезпечені належні умови для виконання завдань практики.

5. ТЕХНОЛОГІЇ ТА МЕТОДИ

Для досягнення програмних результатів під час переддипломної практики використовуються такі методи: словесні (пояснення, бесіда, консультування); частково пошукові, проблемні, дослідницькі; методи роботи з літературними та інформаційними джерелами тощо.

Особлива увага приділяється практичним методам навчання, зокрема виконанню перекладацьких завдань, аналізу та редагуванню перекладених текстів, роботі з фаховою термінологією, укладанню глосаріїв, використанню електронних словників, термінологічних баз та інформаційних ресурсів. У процесі практики застосовуються сучасні перекладацькі технології та інструменти автоматизованого перекладу.

Застосування проблемно-пошукових і дослідницьких методів передбачає самостійне визначення способів розв'язання перекладацьких проблем, аналіз термінологічних та лексико-граматичних відповідників, обґрунтування вибору перекладацьких трансформацій, оцінювання якості перекладу та його відповідності комунікативній меті й жанрово-стильовим особливостям оригіналу.

6. ВИМОГИ ДО ОФОРМЛЕННЯ ЗВІТУ З ПЕРЕДДИПЛОМНОЇ ПРАКТИКИ

Після закінчення терміну переддипломної практики здобувач вищої освіти звітує про виконання її програми. **Формою звітності є письмовий звіт і щоденник практики.**

Рекомендований обсяг звіту з практики – 25–30 сторінок основного тексту. Звіт має містити відомості про виконання всіх завдань практики і мати таку структуру:

- титульний аркуш, що містить підписи керівників практики від кафедри і від бази практики;
- зміст;
- вступ;
- основна частина згідно з програмою практики;
- висновки;
- перелік джерел посилання;
- додатки.

У вступі потрібно вказати заклад, установу, організацію на базі якої проходила практика, сформулювати мету і завдання практики.

В основній частині звіту з практики мають бути висвітлені методичні розробки здобувача вищої освіти. Також у звіті подається опис: виконання перекладу фрагментів наукових, фахових або професійно орієнтованих текстів за тематикою бази практики, зокрема статей, нормативних документів, технічних матеріалів та інших джерел, що відповідають напрямку підготовки; тексти оригіналу та перекладу подаються у додатках до звіту; аналіз використаних під час перекладу лексичних, граматичних, стилістичних і перекладацьких трансформацій та обґрунтування вибору перекладацьких рішень; опрацювання наукових і фахових джерел за темою кваліфікаційної роботи, систематизація матеріалу та визначення його практичного значення для подальшого виконання кваліфікаційної роботи.

Оформлювати звіт потрібно відповідно до вимог стандартів СОУ 207.01:2025 «Текстові документи. Загальні вимоги та правила складання» і СОУ 207.02:2025 «Бібліографічний запис. Загальні вимоги та правила складання».

Висновки мають містити основні результати дослідження. Також у висновках необхідно висвітлити, які знання й уміння було закріплено, нові компетентності отримано та професійні якості розвинуто під час практики.

Щоденник практики є офіційним документом, який містить інформацію про вид практики, терміни її проходження та назву закладу, установи, організації в якій вона відбудеться. Усі дані мають бути завірені деканом факультету та скріплені печаткою. В щоденнику зазначається день прибуття здобувача вищої освіти на базу практики та дата завершення переддипломної практики, що засвідчує керівник підписом і печаткою.

Крім цього в щоденнику містяться календарний графік проходження практики і робочі записи здобувача вищої освіти, відгуки керівників від бази практики та від кафедри про результати проходження практики здобувачем вищої освіти. Відгук керівника від бази практики в щоденнику та оцінювання роботи здо-бувача під час практики підписується та скріплюється печаткою закладу освіти.

Захист звіту з практики відбувається на кафедрі комісії, що призначається завідувачем кафедри. До складу комісії входять керівник практики від кафедри, інші викладачі кафедри та керівник від бази практики (за згодою). До захисту здобувач готує доповідь з презентацією. Доповідь на захисті має презентувати основні результати практики та доповнюватися презентацією з 8-10 слайдів. Тривалість доповіді – 5 хв. Слайди презентації мають висвітлювати етапи і результати проведеного дослідження та методичні розробки здобувача вищої освіти. Вони мають бути чіткі за змістом, пронумеровані, логічно пов'язані з доповіддю, але не дублювати її.

7. ПОЛІТИКА ПРОХОДЖЕННЯ ПРАКТИКИ

Політика проходження практики визначається системою вимог, що передбачені чинними положеннями Університету про організацію освітнього процесу і практичну підготовку здобувачів вищої освіти. До проходження практики кафедра організовує проведення зборів здобувачів вищої освіти з питань проходження практики за участю її керівників від кафедри. На зборах проводиться загальний інструктаж щодо особливостей і порядку проходження практики, завдань практики; здобувачі вищої освіти отримують направлення на практику і щоденник практики, рекомендації щодо оформлення звітної документації тощо.

Здобувач вищої освіти має своєчасно прибути на базу практик і пройти інструктаж з техніки безпеки та охорони праці. Під час практики він має вчасно й у повному обсязі виконувати всі завдання, передбачені програмою практики та настановами її керівників, суворо дотримуватися правил техніки безпеки, охорони праці, виробничої санітарії та внутрішнього розпорядку бази практики.

Після закінчення терміну практики здобувач вищої освіти у тижневий термін має захистити звіт з практики. Письмовий звіт, підписаний керівником практики і скріплений печаткою закладу, установи, організації, де проходили практику, разом з щоденником практики здобувач вищої освіти подає керівнику практики від кафедри.

Під час оформлення звіту з практики здобувач вищої освіти має **дотримуватися політики академічної доброчесності** (заборонено списування, плагіат, використання штучного інтелекту (без належного цитування)).

У випадку невиконання здобувачем вищої освіти програми практики з поважної причини, деканат, за заявою здобувача та на основі представлених документів, розглядає питання щодо надання йому академічної відпустки.

Здобувач вищої освіти, який на підсумковому контролі із захисту звіту з практики отримав негативну оцінку або не виконав програму практики без поважних причин, відраховується з Університету за невиконання індивідуального навчального плану.

Підсумки практики підводяться на засіданні кафедри і обговорюються на засіданні вченої ради факультету не рідше одного разу на навчальний рік.

8. ОЦІНЮВАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ ПЕРЕДДИПЛОМНОЇ ПРАКТИКИ

Формою підсумкового контролю для практики є диференційований залік.

Оцінювання результатів переддипломної практики здійснюється відповідно до «Положення про контроль і оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти у ХНУ». Кожний вид роботи може бути зарахований, якщо здобувач вищої освіти набрав не менше 60 відсотків (мінімальний рівень для позитивної оцінки) від максимально можливої суми балів, призначеної структурній одиниці.

Будь-які форми порушення академічної доброчесності під час оцінювання **не допускаються**.

Критерії оцінювання структурних елементів загальної оцінки за переддипломну практику:

– *оцінка керівника практики від бази практики*: повнота, якість і своєчасність розв’язання завдань практики; відповідність змісту виконаних робіт (завдань) програмі практики; ініціативність, творчий підхід, активність і самостійність під час розв’язання завдань практики; дотримання правил внутрішнього розпорядку та професійної етики у закладі, установі, організації;

– *оцінка керівника практики від кафедри*: повнота, якість і своєчасність розв’язання завдань практики; відповідність змісту виконаних робіт (завдань) програмі практики; ініціативність, творчий підхід, активність і самостійність під час розв’язання завдань практики; відповідність звіту вимогам стандарту щодо оформлення текстових документів і переліку джерел посилання, правильність оформлення щоденника з практики;

– *оцінка звіту з практики комісією*: повнота і якість розв’язання завдань практики; відповідність змісту виконаних робіт (завдань) програмі практики; відповідність звіту вимогам стандарту щодо оформлення текстових документів і переліку джерел посилання, правильність оформлення щоденника з практики;

– *оцінка комісією доповіді і презентації під час захисту практики*: структурованість і логічність доповіді; повне та змістовне розкриття результатів практики; лаконічність доповіді, дотримання регламенту; інформативність, структурованість, зрозумілість та відповідність візуальних матеріалів змісту доповіді (слайди, схеми, графіки); якість візуального оформлення презентації;

– *оцінка комісією відповідей на запитання під час захисту практики*: повнота та чіткість відповідей, їх правильність; логічність та обґрунтованість відповідей; вміння пояснити логіку прийнятих рішень.

Результати виконання завдань практики та її захисту оцінюються за 100-бальною накопичувальною шкалою (таблиця 1.2)

Таблиця 8.1. – Кількість балів за кожним із структурних елементів загальної оцінки (мінімум-максимум)

Оцінка керівника практики від бази практики	Оцінка керівника практики від кафедри	Оцінка комісією			Разом балів
		звіту з практики	довіді і презентації під час захисту практики	відповідей на запитання під час захисту практики	
12–20	12–20	15–25	12–20	9–15	60–100

Критерії та кількість балів оцінювання за кожним структурним елементом загальної оцінки за переддипломну практику зазначені в таблиці 1.3.

Таблиця 8.2. – Критерії та кількість балів оцінювання за кожним структурним елементом загальної оцінки за переддипломну практику

Критерії оцінювання структурних елементів	Кількість балів	
	мінімум	максимум
– оцінка керівника практики від бази практики:	12	20
повнота, якість і своєчасність розв’язання завдань практики	3	5
відповідність змісту виконаних робіт (завдань) програмі практики	3	5
ініціативність, творчий підхід, активність і самостійність під час розв’язання завдань практики	3	5
дотримання правил внутрішнього розпорядку та професійної етики у закладі, установі, організації	3	5
– оцінка керівника практики від кафедри:	12	20

повнота, якість і своєчасність розв'язання завдань практики	3	5
відповідність змісту виконаних робіт (завдань) програмі практики	3	5
ініціативність, творчий підхід, активність і самостійність під час розв'язання завдань практики	3	5
відповідність звіту вимогам стандарту щодо оформлення текстових документів і переліку джерел посилання; правильність оформлення щоденника з практики	3	5
– оцінка звіту з практики комісією:	15	25
повнота і якість розв'язання завдань практики;	6	10
відповідність змісту виконаних робіт (завдань) програмі практики;	6	10
відповідність звіту вимогам стандарту щодо оформлення текстових документів і переліку джерел посилання; правильність оформлення щоденника з практики	3	5
– оцінка комісією доповіді і презентації під час захисту практики:	12	20
структурованість і логічність доповіді	3	5
повне та змістовне розкриття результатів практики	3	5
лаконічність доповіді, дотримання регламенту	3	5
інформативність, структурованість, зрозумілість та відповідність візуальних матеріалів змісту доповіді (слайди, схеми, графіки), якість візуального оформлення презентації	3	5
– оцінка комісією відповідей на запитання під час захисту практики:	9	15
повнота та чіткість відповідей, їх правильність	3	5
логічність та обґрунтованість відповідей	3	5
вміння пояснити логіку прийнятих рішень	3	5
Сума:	60	100

Накопичена здобувачем вищої освіти сума балів за результатами виконання програми практики трансформується в інституційну шкалу оцінювання та шкалу оцінювання ЄКТС (таблиця 1.4).

Таблиця 8.3. – Співвідношення шкал оцінювання інституційної ЄКТС

Оцінка ЄКТС	Рейтингова шкала балів	Інституційна шкала (Опис рівня досягнення здобувачем вищої освіти запланованих результатів навчання з навчальної дисципліни)	
		Залік	Іспит/диференційований залік
A	90-100	Зараховано	<i>Vidminno/Excellent</i> – високий рівень досягнення запланованих результатів навчання, що свідчить про готовність здобувача до професійної та науково-дослідної діяльності за фахом. Програма переддипломної практики та індивідуальне завдання виконані в повному обсязі та на високому рівні. Здобувач демонструє високий рівень сформованості професійних, перекладацьких і науково-дослідних умінь, самостійно виконує професійні завдання, якісно опрацьовує мовний, перекладний і термінологічний матеріал та укладає глосарій відповідно до теми магістерського дослідження. Звітна документація оформлена належним чином і повністю підтверджує виконання програми практики. Під час захисту здобувач дає повні, аргументовані та професійно обґрунтовані відповіді на запитання комісії.

B	83-89		<i>Добре/Good</i> – середній (максимально достатній) рівень досягнення запланованих результатів навчання та готовності до професійної діяльності за фахом. Програма переддипломної практики та індивідуальне завдання виконані в достатньому обсязі. Здобувач демонструє належний рівень професійних, перекладацьких і науково-дослідних умінь. Робота виконана якісно, однак наявні окремі недоліки в опрацюванні мовного, перекладного чи термінологічного матеріалу, виконанні індивідуального завдання або оформленні звітної документації. Під час захисту здобувач відповідає на запитання комісії, допускаючи незначні неточності.
C	73-82		<i>Добре/Good</i> – достатній рівень досягнення запланованих результатів навчання. Основні завдання практики виконані, однак окремі види роботи виконано неповністю або недостатньо якісно. У звітній документації наявні окремі недоліки, а результати професійної та науково-дослідної роботи не завжди достатньо обґрунтовані. Під час захисту здобувач демонструє загальне розуміння виконаної роботи, але відповіді не завжди є повними.
D	66-72	Зараховано	<i>Задовільно/Satisfactory</i> – основні завдання програми переддипломної практики виконано, проте якість окремих видів роботи є недостатньою. Наявні недоліки у виконанні професійних, перекладацьких або науково-дослідних завдань, опрацюванні мовного, перекладного чи термінологічного матеріалу та оформленні звітної документації. Під час захисту здобувач відповідає на запитання комісії невпевнено, допускає помилки, але загалом розуміє зміст виконаної роботи.
E	60-65		<i>Задовільно/Satisfactory</i> – програму переддипломної практики виконано частково. Здобувач демонструє мінімально достатній рівень професійних і науково-дослідних умінь. Наявні суттєві недоліки у виконанні окремих завдань та оформленні звітної документації. Під час захисту відповіді є неповними, здобувач потребує додаткових уточнень і допомоги членів комісії.
FX	40-59	Незараховано	<i>Незадовільно/Fail</i> – Низка запланованих результатів навчання з переддипломної практики відсутня. Рівень набутих результатів навчання є недостатнім для професійної діяльності за фахом, а саме, якщо у звіті висвітлені не всі розділи програми практики, оформлення звіту не відповідає вимогам. Характеристика здобувача стосовно ставлення до практики і трудової дисципліни негативна. На запитання членів комісії здобувач не може дати правильних відповідей.
F	0-39		<i>Незадовільно / Fail</i> – Програма переддипломної практики не виконана або виконана в обсязі, недостатньому для її позитивного оцінювання. Звітна документація відсутня або не відповідає встановленим вимогам. Здобувач не демонструє необхідного рівня професійних, перекладацьких і науково-дослідних умінь та не може належно обґрунтувати результати проходження практики під час захисту.

Результати захисту звіту з переддипломної практики заносяться до заліково-екзаменаційної відомості та індивідуального навчального плану здобувача вищої освіти за двома шкалами оцінювання – інституційною та ЄКТС з підписами членів комісії.

9. МАТЕРІАЛЬНО-ТЕХНІЧНЕ ТА ПРОГРАМНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

Інформаційна та комп'ютерна підтримка: персональний комп'ютер або ноутбук; доступ до мережі Інтернет; за потреби – мультимедійне обладнання.

Програмне забезпечення та цифрові ресурси: операційні системи та загальнонавчальні офісні програми для опрацювання текстової, табличної та презентаційної інформації; електронні словники, корпуси текстів, термінологічні бази, інформаційно-довідкові та інші цифрові ресурси, необхідні для виконання завдань переддипломної практики.

10. РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

Основна

1. Бойко. Ю. П. Переддипломна практика : *методичні вказівки щодо її організації та виконання здобувачами вищої освіти спеціальності 035 «Філологія» за спеціалізацією 035.41 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша англійська» (освітній рівень – магістр)* / уклад.: Ю. П. Бойко, О. В. Ємець, Ю. А. Купчишина. Хмельницький : ХНУ, 2022. 12 с.
2. Білозерська Л. П. Термінологія та переклад : навч. посіб. / Л. П. Білозерська. Вінниця : Нова Книга, 2010. 232 с.
3. Бірта Г. О. Методологія і організація наукових досліджень. [текст] : навч. посіб. / Г. О. Бірта, Ю. Г. Бургу. К. : «Центр учбової літератури», 2014. 142 с.
4. Енциклопедія перекладознавства : у 4 т. Т. 1 : пер. з англ. / за ред.: Івз Гамбієра та Люка ван Дорслара ; за заг. ред.: О. А. Кальниченко та Л. М. Черноватого. Вінниця : Нова Книга, 2020. 560 с.
5. Корунець І. В. Теорія і практика перекладу (аспектний переклад) : підручник / І. В. Корунець. 5-те вид., виправ. і допов. Вінниця : Нова Книга, 2017. 448 с.
6. Максимов С. Є. Практичний курс перекладу (англійська та українська мови). Теорія та практика перекладацького аналізу тексту для студентів факультету перекладачів. К. : Ленвіт, 2012. 206 с.
7. Практика перекладу з англійської мови : навч. посіб. / Ю. П. Бойко, О. В. Ємець, Є. В. Долинський та ін. ; за заг. ред. д-ра філол. наук, проф. Ю. П. Бойко. Хмельницький : ХНУ, 2025. 205 с. (англ., укр.). ISBN 978-966-330-449-6

Нормативно-правові джерела та Стандарти

8. Положення про практичну підготовку здобувачів вищої освіти у Хмельницькому національному університеті (зі змінами і доповненнями). URL: <https://khmnu.edu.ua/wp-content/uploads/normativni-dokumenty/polozhennya/pro-praktychnu-pidgotovku.pdf> (дата звернення 07.09.2025)
9. Про академічну доброчесність : Закон України від 18.12.2025 № 4742-IX. База даних «Законодавство України» / Верховна Рада України. URL: <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/4742-20#Text> (дата звернення: 07.09.2025).
10. Про вищу освіту : Закон України від 01.07.2014 № 1556-VII (зі змінами та доповненнями). URL: <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/1556-18> (дата звернення: 04.09.2025).
11. Стандарт вищої освіти України : другий (магістерський) рівень, галузь знань 03 «Гуманітарні науки», спеціальність 035 «Філологія» / затверджений наказом Міністерства освіти і науки України від 20.06.2019 № 871. URL: <https://mon.gov.ua/static-objects/mon/sites/1/vishcha-osvita/zatverdzeni%20standarty/2019/06/25/035-filologiya-magistr.pdf> (дата звернення: 04.09.2025).

Допоміжна

12. Гудманиян А. Г., Сітко А. В., Єнчева Г. Г. Основи перекладознавства ; навч. посібник. Вінниця : Нова Книга, 2020. 352 с.
13. Остапенко С. А., Воробйова Л. В., Засуцько А. В., Дробчак А. Л. О 76 Методичні рекомендації з вивчення дисципліни «Практикум з галузевого перекладу (англійська мова)», ступінь магістр. Кривий Ріг: ДонНУЕТ, 2023. 296 с.
14. Переклад англomовних текстів у галузі природничих наук [Текст] : алгебра, геометрія, фізика, хімія [algebra, geometry, physics, chemistry] : [навч. посіб.] / [Л. М. Черноватий та ін.]. Вінниця : Нова Книга, 2017. 239 с.
15. Переклад англomовних текстів у сфері надання медичної допомоги [Текст] : [посібник] / за ред. Л. М. Черноватого і О. В. Ребрія. Вінниця : Нова Книга, 2019 (UTTU Series). Ч. 1 : Асептики і антисептики. Перев'язування і перев'язувальні матеріали. Рани та переломи. 279 с.

16. Переклад англomовної громадсько-політичної літератури. Європейський Союз та інші міжнародні організації [Текст] : навч. посіб. для вищ. закл. освіти, / О. В. Ребрій; за ред. Л. М. Черноватого та В. І. Карабана. Вінниця : Нова Книга, 2020. 239 с.

9. ІНФОРМАЦІЙНІ РЕСУРСИ

Електронний університет:

1. Модульне середовище для навчання ХНУ. URL: <https://msn.khmnu.edu.ua>.
2. Наукова бібліотека Хмельницького національного університету. URL: <https://library.khmnu.edu.ua>.
3. Електронний репозитарій Хмельницького національного університету (ЕрХНУ). URL: <https://elar.khmnu.edu.ua>.

ДОДАТКИ

Додаток 1

УГОДА № _____

на проведення практики здобувачів Хмельницького національного університету

м. Хмельницький

„_____” _____ 20__ р.

Ми, що нижче підписалися, з однієї сторони **Хмельницький національний університет**, (далі - **Університет**), в особі проректора з НПР Лопатовського В.Г.
(посада, ім'я, прізвище)

що діє на підставі Статуту і, з другої сторони, _____
(назва підприємства, організації, установи)

(далі – **База практики**), в особі _____
(посада, прізвище та ініціали)

що діє на підставі _____
(статут підприємства, розпорядження, доручення)

уклали між собою цю угоду на проведення практики здобувачів:

1. База практики зобов'язується:

1.1. Надати **Університету** місце і прийняти здобувачів на практику згідно плану:

№ з/п	Назва напрямку, спеціальності, спеціалізації	Курс	Вид практики	К-стьст уд.	Початок практики	Кінець практики

1.2. Створити необхідні умови для виконання здобувачів програми практики, не допускати використання їх на посадах та роботах, що не відповідають програмі практики та майбутній спеціальності.

1.3. Призначити кваліфікованих спеціалістів для безпосереднього керівництва практикою у підрозділах (цехах, відділах тощо).

1.4. Забезпечити здобувачам умови безпечної роботи на кожному робочому місці. Проводити обов'язкові інструктажі з охорони праці: вступний та на робочому місці.

1.5. Надати здобувачам-практикантам і керівникам практики від навчального закладу можливість користуватися лабораторіями, кабінетами, майстернями, бібліотекою та іншою документацією, необхідною для виконання програми практики.

1.6. Забезпечити облік виходів на роботу здобувачів-практикантів. Про всі порушення трудової дисципліни, внутрішнього розпорядку та про інші порушення повідомляти навчальний заклад.

1.7. Після закінчення практики дати характеристику на кожного здобувача-практиканта, в котрій відобразити якості підготовленого ним звіту.

1.8. Додаткові умови: Практика проводиться на безоплатній основі.

2. Університет зобов'язується:

2.1. Забезпечити своєчасне прибуття здобувачів-практикантів на **Базу практики**.

2.2. Призначити керівниками практики найбільш кваліфікованих викладачів ЗВО.

2.3. Забезпечити додержання здобувачами трудової дисципліни і правил внутрішнього розпорядку. Брати участь у розслідуванні комісією **Бази практики** нещасних випадків, якщо вони сталися з здобувачами під час проходження практики.

2.4. Додаткові умови: _____

3. Відповідальність сторін за невиконання угоди:

3.1. Сторони відповідають за невиконання покладених на них обов'язків щодо організації і проведення практики згідно з цивільним законодавством України.

3.2. Всі суперечки, що виникають між сторонами щодо цієї угоди, вирішуються у встановленому порядку.

3.3. Угода складена у двох примірниках, набирає чинності після її підписання **Університетом і Basisю практики** і зберігається у кожної із сторін.

Термін дії угоди –

Юридичні адреси сторін:

Університет 29016, м. Хмельницький, вул. Інститутська, 11

База практики: _____

Підписи та печатки:

Університет

База практики

Проректор з НПР

Віктор ЛОПАТОВСЬКИЙ

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Хмельницький національний університет
Факультет міжнародних відносин і права
Кафедра германської філології та перекладознавства

ЗВІТ

ПРО ПРОХОДЖЕННЯ ПЕРЕДДИПЛОМНОЇ ПРАКТИКИ

Здобувача/ки 2 курсу групи ФПАм
Рівень вищої освіти – Другий (магістерський)
Галузь знань – В Культура, мистецтво та
гуманітарні науки
Спеціальність – В 11 Філологія (за
спеціалізаціями)
Спеціалізація – В 11.041 Германські мови та
літератури (переклад включно), перша-англійська
Освітньо-професійна програма – Германська
філологія та перекладознавство:
перша-англійська, друга- німецька.

Підпис (прізвище, ім'я, по батькові)

Керівник переддипломної
практики (від кафедри)
кандидат філологічних наук, доцент
(науковий ступінь, вчене звання керівника)

Підпис (прізвище, ім'я, по батькові)

Керівник практики від підприємства,
організації, установи

Підпис (прізвище, ім'я, по батькові)

Гарант ОПП
Доктор філологічних наук, професор
(науковий ступінь, вчене звання керівника)

Підпис (прізвище, ім'я, по батькові)

Хмельницький _____

ХМЕЛЬНИЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

ЩОДЕННИК ПРАКТИКИ

Здобувач (ки) _____ курсу групи _____
спеціальності _____

спеціалізація та освітня програма _____

(прізвище, ім'я, по батькові)

Термін практики з _____ по _____ 20__ р.

База практики _____

Керівник(и) практики від підприємства, організації, установи

Посада відповідальної особиПрізвище, ім'я, по батькові

Посада відповідальної особиПрізвище, ім'я, по батькові

Керівник(и) практики від кафедри _____
Науковий ступінь, вчене звання керівника

Прізвище, ім'я, по батькові

Кількість балів _____

Оцінка за шкалою:

національною _____/ЄКТС _____

Члени
комісії:

Підпис, дата

Ім'я, прізвище

Підпис, дата

Ім'я, прізвище

Підпис, дата

Ім'я, прізвище

Хмельницький 20____

Індивідуальний графік проходження практики

№ з/п	Назви робіт	Тижні проходження практики					Відмітки про виконання
		1	2	3	4	5	

Керівники практики від кафедри

Підпис

Ім'я та прізвище

Робочі записи під час практики

Висновок керівника практики від підприємства про проходження практики

Керівник практики від підприємства

Відгук про проведений тематичний семінар

Висновок про проходження та захист переддипломної практики практики

Гарант ОПП _____

Координатор переддипломної практики від кафедри _____

ПЕРЕДДИПЛОМНА ПРАКТИКА

Анотація

Тип дисципліни:

Рівень вищої освіти –

Освітньо-професійна програма

Обов'язкова фахової підготовки

Другий (магістерський)

Германська філологія та

перекладознавство: перша -

англійська, друга - німецька

Семестр:

3-й

Кількість призначених кредитів ЄКТС:

4

Мова навчання –

українська/англійська

Форми здобуття освіти,

денна /заочна.

для яких викладається дисципліна:

Результати навчання. Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен: *оцінювати* власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення; *упевнено володіти* державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною (англійською та німецькою) мовами; *застосовувати* сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в германістиці, літературознавстві та перекладознавстві; *оцінювати й критично аналізувати* соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування; *знаходити* оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня; *застосовувати* знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації, зокрема міжкультурної; *аналізувати, порівнювати і класифікувати* різні напрями і школи в лінгвістиці; *характеризувати* теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти германської філології, літературознавства та перекладознавства; *збирати й систематизувати* мовні та літературні фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів у германістиці; *здійснювати* науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних; *дотримуватися* правил академічної доброчесності; *створювати, аналізувати й редагувати* тексти різних стилів та жанрів; *обирати* оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу; *використовувати* спеціалізовані концептуальні знання з германської філології та перекладознавства для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах недостатньої інформації та суперечливих вимог; *планувати, організовувати, здійснювати і презентувати* дослідження та інноваційні розробки в перекладацькій, лінгвістичній та навчальній галузях; *створювати, аналізувати та редагувати* тексти різних стилів і жанрів, використовуючи спеціалізовані концептуальні знання з лінгвістики та перекладознавства; ефективно вирішувати складні завдання, застосовуючи різноманітні перекладацькі стратегії та методи, а також планувати й здійснювати дослідження, обираючи оптимальні підходи для аналізу мовного матеріалу; *здійснювати* ефективну комунікативну взаємодію рідною та іноземними мовами (англійською та німецькою) для вирішення питань професійної співпраці; проводити науковий аналіз мовного, мовленнєвого та літературного матеріалу, інтерпретуючи його на основі класичних та сучасних методологічних принципів, і робити обґрунтовані висновки;

демонструвати знання та розуміння вимог до професії викладача у закладі вищої освіти, враховуючи зміни в освітній політиці; виявляти творчу ініціативу та постійно підвищувати свій професійний рівень для ефективної організації освітнього процесу й управління ним; застосовувати сучасні ІТ у науковій та педагогічній діяльності, зокрема комп'ютерні засоби візуалізації навчально-методичного забезпечення; володіти навичками використання сучасних програм перекладу; використовувати хмарні, мультимедійні, мережеві та інтерактивні технології в освітній і науковій діяльності.

Зміст переддипломної практики. професійна діяльність у сфері германської філології та перекладознавства, методи й технології аналізу мовного та перекладного матеріалу, практичне застосування фахових знань і навичок, а також збір, систематизація, аналіз та опрацювання матеріалів для виконання кваліфікаційної (магістерської) роботи і проведення прикладних та наукових досліджень.

Пререквізити – ОЗП.01 Міжкультурна та міжпрофесійна комунікація; ОЗП.02 Педагогіка, психологія та методика викладання у вищій школі; ОЗП.03 Сучасні інформаційні технології в професійній діяльності; ОФП.01 Методологія лінгвістичних та перекладознавчих досліджень; ОФП.02 Лінгвістичний та літературознавчий аналіз художнього тексту; ОФП.03 Актуальні питання історії, теорії та критики літератури; ОФП.04 Теорія перекладу; ОФП.05 Основна іноземна мова та практика перекладу (англійська мова); ОФП.06 Друга іноземна мова та практика перекладу (німецька мова).

Постреквізити – ОФП.09 Кваліфікаційна робота.

Запланована освітня діяльність: 150 год.

Форми (методи) навчання: практичні (з використанням інформаційних технологій).

Форми та критерії оцінювання: науковий семінар, звіт з практики, щоденник з практики.

Вид семестрового контролю: диференційований залік – третій семестр.

Освітні ресурси:

1. Білозерська Л. П. Термінологія та переклад : навч. посіб. / Л. П. Білозерська. Вінниця : Нова Книга, 2010. 232 с.

2. Бірта Г. О. Методологія і організація наукових досліджень. [текст] : навч. посіб. / Г. О. Бірта, Ю.Г. Бургу. К. : «Центр учбової літератури», 2014. 142 с.

3. Енциклопедія перекладознавства : у 4 т. Т. 1 : пер. з англ. / за ред.: Івз Гамбієра та Люка ван Дорслара ; за заг. ред.: О. А. Кальниченко та Л. М. Черноватого. Вінниця : Нова Книга, 2020. 560 с.

4. Корунець І.В. Теорія і практика перекладу (аспектний переклад) : підручник / І.В. Корунець. 5-те вид., виправ. і допов. Вінниця : Нова Книга, 2017. 448 с.

5. Максимов С. Є. Практичний курс перекладу (англійська та українська мови). Теорія та практика перекладацького аналізу тексту для студентів факультету перекладачів. К.: Ленвіт, 2012. 206 с.

6. Практика перекладу з англійської мови : навч. посіб. / Ю. П. Бойко, О. В. Ємець, Є. В. Долинський та ін. ; за заг. ред. д-ра філол. наук, проф. Ю. П. Бойко. Хмельницький : ХНУ, 2025. 205 с. (англ., укр.). ISBN 978-966-330-449-6

7. Модульне середовище. URL: <https://msn.khmnu.edu.ua/> .

8. Електронна бібліотека університету. URL: http://lib.khmnu.edu.ua/asp/php_f/plage_lib.php.

Куратор: канд. пед. наук, доц. Сергєєва О. В.